

## **Угода про співпрацю між вищими навчальними закладами**

**Спілка ректорів вищих навчальних закладів України (СРВНЗУ)**

та

**Конференція ректорів ВНЗ (КРВ) – Конференція ректорів і  
президентів ВНЗ у Федеративній Республіці Німеччини**

27 квітня 1998 року, зі змінами від 15 грудня 2014 року

Прагнучи спільно сприяти академічним зв'язкам і науковій співпраці між Україною та Німеччиною і усвідомлюючи, що розвиток тісної співпраці в академічній сфері відповідає інтересам ВНЗ обох держав, **Спілка ректорів вищих навчальних закладів України (СРВНЗУ) та Конференція ректорів ВНЗ (КРВ)** укладають Угоду про наступне:

## **Стаття 1**

### **Мета Угоди**

Вищі навчальні заклади, які приєднуються до Угоди відповідно до ст.2 п.2, співпрацюватимуть у галузі викладацької, навчальної та дослідницької роботи шляхом обміну студентами, взаємного прийому молодих вчених, обміну викладачами та науковцями, а також в рамках спільних дослідницьких проектів.

## **Стаття 2**

### **ВНЗ-учасники Угоди**

1. Кожний ВНЗ, який приєднується до цієї Угоди, має право співпрацювати з кожним ВНЗ іншої держави, що належить до цієї Угоди, у відповідності з цією Угодою, не потребуючи для цього інших домовленостей.
2. До цієї Угоди можуть входити:
  - українські вищі навчальні заклади, які є членами Співки ректорів ВНЗ України (СРВНЗУ), а також
  - німецькі вищі навчальні заклади, які є членами Конференції ректорів ВНЗ (КРВ), заявивши СРВНЗУ чи КРВ у письмовій формі про своє приєднання.
3. Перелік українських ВНЗ, які приєдналися до цієї Угоди, міститься у додатку 1 до цієї Угоди. Перелік регулярно поновлюється. СРВНЗУ повідомляє КРВ про зміни.<sup>1</sup>
4. Перелік німецьких ВНЗ, які приєдналися до цієї Угоди, міститься в додатку 2 до цієї Угоди. Перелік регулярно поновлюється. КРВ повідомляє СРВНЗУ про зміни.<sup>1</sup>
5. Ця Угода може бути доповнена шляхом детальних двосторонніх домовленостей між співпрацюючими ВНЗ обох держав. ВНЗ рекомендується, зокрема, мати домовленості про забезпечення дієвого взаємного визнання результатів навчання, яких студенти досягають у ВНЗ-партнерах у рамках узгоджених програм обміну (див. ст.3 п.2), а також про сприяння студентам шляхом академічних консультацій та кураторства.
6. Жоден ВНЗ не може бути зобов'язаний до співпраці, якщо це не дозволяють його кошти.

---

<sup>1</sup> Поточний список можна запросити у Виконавчому апараті СРВНЗУ.

7. ВНЗ обох держав, які приєдналися до цієї Угоди, мають прагнути до того, щоб, по можливості, звільнити українських і німецьких студентів, які на основі відповідних двосторонніх домовленостей беруть участь у взаємообміні, від сплати коштів за навчання у ВНЗ, що їх приймає.

### **Стаття 3**

#### **Обмін студентами. Загальні принципи**

1. Для студентів, які беруть участь в обміні у рамках цієї Угоди, чинні загальні правила зарахування до ВНЗ, що приймає.
2. З огляду на відмінності щодо структури та організації навчання у ВНЗ обох країн, ВНЗ-учасники Угоди зобов'язуються відповідним чином визнавати результати навчання, набуті під час перебування у ВНЗ країни-партнера. При цьому не може бути якогось схематичного зіставлення, а слід робити загальні висновки і давати загальну оцінку.

### **Стаття 4**

#### **Українські студенти в німецьких ВНЗ**

1. Українські студенти, які прагнуть отримати ступінь бакалавра в німецьких ВНЗ, що приєдналися до даної Угоди, будуть зараховуватись на загальних умовах та згідно з приймаючим університетом на відповідний семестр.
2. Українські студенти, які у вітчизняному ВНЗ закінчили не менше чотирьох років навчання, або є володарями ступеню бакалавра, можуть вступити на курс магістратури згідно із внутрішніми вимогами прийому ВНЗ.
3. Українські студенти, які прагнуть здобути німецький ступінь магістра, з урахуванням диплома, який прагнуть отримати, і попереднього навчання за фахом, можуть бути зобов'язані в окремих випадках до додаткового навчання.
4. Перебування студентів повинно також використовуватися для того, щоб в рамках навчальних можливостей ВНЗ, що приймає, скористатися додатковим навчанням і/або поглибити практичну частину курсів наприклад, провести лабораторні роботи чи досліді.

## **Стаття 5**

### **Німецькі студенти в українських ВНЗ**

1. Німецькі студенти, які прагнуть отримати ступінь бакалавра в українських ВНЗ, що приєдналися до даної Угоди, будуть зараховуватись із врахуванням загальних вимог прийому та згідно з приймаючим університетом на відповідний семестр.
2. Німецькі студенти, які у вітчизняному ВНЗ отримали ступінь бакалавра, можуть починати навчання з курсу магістратури, або з четвертого року навчання спеціалістів.
3. Німецькі студенти, які прагнуть здобути український ступінь спеціаліста, або магістра з урахуванням бажаного диплому та відповідного навчання за фахом, можуть бути зобов'язані до додаткового навчання.

## **Стаття 6**

### **Зарахування на навчання з метою підготовки кандидатської дисертації (Promotion) в німецьких ВНЗ**

1. Власникам ступенів магістра та інших відповідних ступенів українських ВНЗ-учасників цієї Угоди відкритий доступ до навчання в аспірантурі в німецьких ВНЗ-учасниках даної Угоди, які мають право готувати кандидатів наук, для підготовки кандидатської дисертації.
2. Вступники, з урахуванням попереднього навчання за фахом та обраної у відповідності з ним теми дисертації, за пропозицією наукового керівника і згідно з рішенням факультету (кафедри), можуть бути зобов'язані до додаткового навчання, яке може відбуватися одночасно із роботою над дисертацією. Таке додаткове навчання чи його оцінка не є передумовою для допуску та зарахування до аспірантури. Додаткове навчання не повинно перевищувати чотири семестри.

## **Стаття 7**

### **Зарахування на навчання з метою підготовки кандидатської дисертації (Promotion) в українських ВНЗ**

1. Власникам ступенів магістра та інших відповідних ступенів німецьких ВНЗ відкритий доступ навчання в аспірантурі в українських ВНЗ-учасниках даної Угоди, які мають право готувати кандидатів наук для підготовки кандидатської дисертації.
2. Вступники, з урахуванням попереднього навчання за фахом і обраної у відповідності з ним теми дисертації за пропозицією наукового керівника та згідно з рішенням

факультету (кафедри) можуть бути зобов'язані до додаткового навчання, яке може відбуватися одночасно із роботою над дисертацією. Таке додаткове навчання чи його оцінка не є передумовою для допуску та зарахування до аспірантури. Додаткове навчання не повинно перевищувати два навчальні роки.

## **Стаття 8**

### **Використання програм сприяння**

ВНЗ у своєму співробітництві використовуватимуть можливості національних, двосторонніх і міжнародних програм сприяння, в тому числі програм Європейського союзу.

## **Стаття 9**

### **Співпраця в рамках двосторонніх домовленостей, угод та програм**

КРВ і СРВНЗУ погоджуються співпрацювати у передбачених цією Угодою діях у рамках двосторонніх домовленостей про українсько-німецьку співпрацю з відповідними громадськими установами та іншими причетними до цього інституціями.

## **Стаття 10**

### **Координація**

Координаційні завдання, необхідні для виконання цієї Угоди, виконують з українського боку СРВНЗУ, з німецького боку – КРВ.

## **Стаття 11**

### **Існуючі угоди про співпрацю**

Існуючі угоди про співпрацю між українськими та німецькими ВНЗ не порушуються в своїй чинності цією Угодою.

## **Стаття 12**

### **Подальші домовленості про сприяння академічним обмінам**

Жодне положення цієї Угоди не суперечить іншим домовленостям, в яких ВНЗ створюють більш сприятливіші можливості для обміну студентами, ніж передбачені в цій Угоді.

## **Стаття 13**

### **Термін дії, припинення Угоди, доповнення**

1. Ця Угода чинна впродовж п'яти років. Термін її чинності продовжується на кожні п'ять наступних років, якщо жодна із сторін у письмовій формі і щонайменше за шість місяців до завершення терміну чинності не розірве її.
2. Припинення чинності цієї Угоди не є перешкодою для продовження узгодженої співпраці між німецькими та українськими ВНЗ-учасниками цієї Угоди.
3. Якщо ця Угода буде припинена КРВ та\ чи СРВНЗУ, студенти та аспіранти, які були зараховані відповідно до ст. 4 – 7, можуть завершити свої навчальні програми відповідно до умов Угоди.
4. Доповнення до цієї Угоди можуть бути прийняті у письмовій формі після попередньої консультації.

## **Стаття 14**

### **Заключні положення. Набуття чинності**

1. Ця Угода готується українською та німецькою мовами. Обидва тексти мають однакову юридичну силу.
2. Ця Угода набирає чинності після того, як обидві сторони завершать необхідну процедуру її ухвалення і обмінюються відповідними повідомленнями про це.

Варшава, 15 грудня 2014 р.

За Конференцію ректорів ВНЗ ФРН  
Віце-президент

За Спілку ректорів ВНЗ України  
Президент

**проф. Й.Е. Вебер**

**проф. Л.В. Губерський**